Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierne Słowo i całego przyjęcia godne że Pomazaniec Jezus przyszedł na świat grzeszników uratować z których pierwszy jestem ja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiarygodne* ** to Słowo*** i wszelkiego przyjęcia godne, że Chrystus Jezus przyszedł na świat, aby zbawić grzeszników,**** z których ja jestem pierwszy.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Godne wiary* słowo i całego przyjęcia godne, że Pomazaniec Jezus przyszedł na świat grzeszników zbawić, (z) których pierwszym jestem ja, [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierne Słowo i całego przyjęcia godne że Pomazaniec Jezus przyszedł na świat grzeszników uratować (z) których pierwszy jestem ja
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiarygodne to Słowo, warte przyjęcia z całą otwartością, że Chrystus Jezus przyszedł na świat, aby zbawić grzeszników — z których ja jestem pierwszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiarygodne to słowa i godne całkowitego przyjęcia, że Chrystus Jezus przyszedł na świat, aby zbawić grzeszników, z których ja jestem pierwszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wierna jest ta mowa i wszelkiego przyjęcia godna, iż Chrystus Jezus przyszedł na świat, aby grzeszników zbawił, z których jam jest pierwszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wierna mowa i wszelkiego przyjęcia godna, iż Chrystus Jezus przyszedł na ten świat grzeszne zbawić, z których jam jest pierwszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauka to godna wiary i zasługująca na całkowite uznanie, że Chrystus Jezus przyszedł na świat zbawić grzeszników, spośród których ja jestem pierwszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawdziwa to mowa i w całej pełni przyjęcia godna, że Chrystus Jezus przyszedł na świat, aby zbawić grzeszników, z których ja jestem pierwszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauka ta jest godna wiary i całkowitego przyjęcia, gdyż Chrystus Jezus przyszedł na świat, żeby zbawić grzeszników, z których ja jestem pierwszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto słowo godne wiary i przyjęcia: Chrystus Jezus przyszedł na świat zbawić grzeszników. Spośród nich ja jestem pierwszy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto nauka godna wiary i pełnego przyjęcia: Chrystus Jezus przyszedł do tego świata, by zbawić grzeszników, a pierwszy z nich — to ja.

[1)] Ten sam przym odnosi się do Słowa w: <x>630 1:9</x>; <x>730 21:5</x>;<x>730 22:6</x>.
[2)] <x>630 1:9</x>
[3)] <x>610 3:1</x>; <x>610 4:9</x>; <x>620 2:11</x>; <x>630 3:8</x>; <x>730 21:5</x>; <x>730 22:6</x>
[4)] <x>470 9:13</x>; <x>480 2:17</x>; <x>490 15:2</x>; <x>490 19:10</x>
[5)] Inna grecka lekcja: "ludzkie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ta prawda jest godna zaufania i przyjęcia bez zastrzeżeń; Chrystus Jezus przyszedł na świat ocalić grzeszników - ja sam jestem największym grzesznikiem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Godna to wiary nauka i warta, aby ją wszyscy przyjęli: Chrystus Jezus przyszedł na świat zbawić grzeszników, a pierwszym z nich jestem ja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірним і гідним усякого сприйняття є слово, що Ісус Христос прийшов у світ, щоб спасти грішників, серед яких першим є я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest mowa godna zaufania i warta całkowitego przyjęcia, że Jezus Chrystus przyszedł na świat, aby zbawić grzesznych, z których ja jestem pierwszy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oto zatem stwierdzenie, któremu możesz zaufać, w pełni zasługujące na uznanie - że Mesjasz przyszedł na świat zbawić grzeszników, a spośród grzeszników ja jestem pierwszy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiarogodna i zasługująca na całkowite przyjęcie jest wypowiedź, iż Chrystus Jezus przyszedł na świat wybawić grzeszników. Spośród nich ja jestem pierwszy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prawdą, której w pełni można zaufać, jest to, że Jezus Chrystus przyszedł na ten świat, aby zbawić grzeszników—a ja byłem największym z nich!